



california
health
interview
survey

CHIS 2023

Child Korean CAWI Questionnaire

(Self-administered)

Version 3.02

August 29, 2024

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey

UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550 Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

Guide to Questionnaire Formatting

The following are from the CHIS Child questionnaire, slightly modified and in no given order.

Legend (each item is identified only once)

| | |
|----------------------------|--|
| Programming note | Defines a skip pattern or text display for the subsequent question(s). |
| QID | Designates location of question, i.e. 'QC23_A2': Child questionnaire, Section A, question #2. The question # in the QID denotes question order. This may vary between survey cycles. |
| Var ID | Unique ID of each question. This generally stays the same between survey cycles. This variable name correlates with the name found in the data file. |
| Question and Response Text | On CAWI, this text is displayed. |
| Uppercase text | On CAWI, this text is NOT shown to the respondent. |
| Range | On CAWI, this text is not displayed. SR: indicates soft range- allowable entry but will prompt verification message. HR: indicates hard range- not an allowable entry. |
| Skip note | Defines skip patterns dependent on the responses of the current question. |
| Dynamic text | {...} and (....) Denotes that text is automatically filled based on previous responses. |

'QC23_A4' What is {his/her} date of birth?

CA2

- January1
- February2
- March3
- April4
- May5
- June6
- July7
- August8
- September9
- October 10
- November 11
- December 12
- REFUSED/DON'T KNOW -3

_____ Day [Range: 1-31]

_____ Year [Range: 2006-2011]

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A13' :
 IF CAGE < 5 YEARS GO TO 'QC23_A16' ;
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23_A13' AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

'QC23_A13' {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

CA42

- Yes1 [\[GO TO 'QC23_A15'\]](#)
- No.....2
- My child is on vacation.....3
- My child is home schooled.....4 [\[GO TO 'QC23_A16'\]](#)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Table of Contents

| | |
|--|----|
| SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS | 6 |
| Gender | 6 |
| Age..... | 7 |
| Height and Weight | 8 |
| Breastfeeding..... | 9 |
| School Attendance..... | 10 |
| General Health..... | 11 |
| Asthma..... | 12 |
| Other Conditions..... | 14 |
| SECTION B: DENTAL HEALTH | 18 |
| Delays in Care (Dental)..... | 23 |
| SECTION CV: COVID-19 | 24 |
| SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION | 26 |
| Usual Source of Care..... | 26 |
| Emergency Room Visit | 26 |
| Visits to Medical Doctor | 27 |
| Personal Doctor | 28 |
| Care Coordination..... | 28 |
| Developmental Screening..... | 29 |
| Timely Appointments | 31 |
| Communication Problems with a Doctor..... | 32 |
| Delays in Care | 34 |
| SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT | 39 |
| Park Use | 40 |
| First 5 California: 'Talk, Read, Sing Program' | 40 |
| First 5 California: Kit for New Parents..... | 42 |
| SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION | 45 |
| Child Care | 45 |
| SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II | 48 |
| Race/Ethnicity | 48 |
| Country of Birth (Mother) | 55 |
| Country of Birth (Father) | 57 |
| SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III | 60 |
| Follow-up and Close | 60 |

NOTE: Please consult the CHIS 2021 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS

Gender

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A1' :
SET CADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);

'QC23_A1' Some of the questions are based on (CHILD's) characteristics, like theirage. First, I will ask some background questions. What sex was {CHILD's name} assigned at birth, on {CHILD's name's} original birth certificate?

질문 중 일부는 나이와 같은 (자녀의) 특성에 기반합니다. 먼저 몇 가지 배경 질문을 드리겠습니다. 출생 시(자녀의 이름)의 출생 증명서에 어떤 성별이 지정되었습니까?

CA1B

- Female2
여성
- Male1
남성
- Don't know3
모름
- Prefer not to answer.....9
대답하고 싶지 않음

'QC23_A2' What is {child's name's} current gender?

{귀하/[자녀의 이름]}의 현재 성별은 무엇입니까?

CA73

- Female2
여성
- Male1
남성
- Transgender.....3
트랜스젠더
- Non binary.....5
논바이너리
- I use a different term (____).....7
다른 용어를 사용함: (____)
- Don't know8
모름
- Prefer not to answer.....9
대답하고 싶지 않음

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A3':

IF ['QC23_A1' = 1 (MALE AT BIRTH) AND 'QC23_A2' = 2, 3, 5, 7] OR ['QC23_A1' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QC23_A2' = 1, 3, 5, 7] THEN CONTINUE WITH 'QC23_A3';
ELSE SKIP to 'QC23_A4'

'QC23_A3' Just to confirm, {you were/[child's name] was} assigned {INSERT RESPONSE FROM 'QC23_A1'} at birth and now describes {yourself/themself} as {INSERT ALL RESPONSES FROM 'QC23_A2'}. Is that correct?

잠시 확인하겠습니다. {귀하는/[자녀의 이름]은(는)} 출생 시 {INSERT RESPONSE FROM 'QC23_A1'}이었으며 지금은 자신의 성 정체성이 {INSERT ALL RESPONSES

FROM 'QC23_A2'}(이)라고 말씀하셨습니다. 맞습니까?

CA74

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Age

'QC23_A4' What is {his/her} date of birth?

이 아이의 생년월일은 언제입니까?

CA2

- January1
1월
- February2
2월
- March3
3월
- April4
4월
- May5
5월
- June6
6월
- July7
7월
- August8
8월
- September9
9월
- October 10
10월
- November 11
11월
- December 12
12월
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

_____ Day [Range: 1-31]
_____ 일

_____ Year [Range: 2006-2011]
_____ 년

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A5' :
 SET CHILD AGE='QC23_A4';
 IF CHILD AGE > 11, CONTINUE WITH 'QC23_A5';
 ELSE GO TO 'PN_QC23_A7'

'QC23_A5' Just to confirm, you said that (CHILD) is older than 11 years?

확인을 위해 여쭙습니다. (CHILD)(이)가 11살보다 더 나이가 많다고 말씀하신 것이

맞습니까?

CA2A

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**[GO TO 'QC23_A6'
GO TO ADULT
'SECTION B']**

'QC23_A6'

C_AGEEXIT

Thank you for confirming. Now, we'd like to ask questions about you.

확인해주셔서 감사합니다. 이제 귀하에 관해 질문을 드리겠습니다.

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A7' :
 IF 'QC23_A4' = -3 OR [IF 'QC23_A4' DAY NOT ANSWERED AND 'QC23_A4' MONTH= MONTH OF INTERVIEW] OR [IF 'QC23_A4' MONTH OR YEAR NOT ANSWERED] OR IF 'QC23_A5'=2,
 CONTINUE WITH 'QC23_A7';
 ELSE SKIP TO 'QC23_A8'

'QC23_A7' How old is {he/she}?

(CHILD) 은(는) 몇 살입니까?

CA3

_____ Years
 _____ 년

_____ Months
 _____ 개월

Height and Weight

'QC23_A8' About how tall is (CHILD) now without shoes?

(CHILD) 은(는) 현재 신발을 신지 않았을 때 신장이 대략 얼마나 됩니까?

Your best guess is fine. You may answer in feet and inches or centimeters.

정확히 모르시면 비슷하게라도 말씀해 주시면 됩니다. 피트와 인치 또는 미터와 센티미터로 응답하셔도 됩니다.

CA4F/CA4I

_____ Feet _____ Inches
 _____ 피트 _____ 인치

CA4C/CA4M

_____ Centimeters _____ Meters
 _____ 센티미터 _____ 미터

- Feet, inches1
피트/인치
- Centimeters.....2
센티미터
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_A9’ About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

(CHILD) 은(는) 현재 신발을 신지 않았을 때 체중이 대략 얼마나 됩니까?

Your best guess is fine. You may answer in pounds or kilograms.

정확히 모르시면 비슷하게라도 말씀해 주시면 됩니다. 파운드나 킬로그램으로 답해도 됩니다.

CA5

_____ Pounds
_____ 파운드나

_____ Kilograms
_____ 킬로그램

- Pounds1
파운드나
- Kilograms2
킬로그램
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Breastfeeding

PROGRAMMING NOTE ‘QC23_A10’ :
IF CAGE > 3 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QC23_A13’ ;
ELSE IF CAGE ≤ 3 YEARS CONTINUE WITH ‘QC23_A10’

‘QC23_A10’ Was (CHILD) ever breastfed or fed breast milk?

(CHILD) (을/를) 키울 때 우유가 아니라 모유, 즉 엄마 젖을 먹인 적이 있습니까?

CA14

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO ‘QC23_A12’]**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO ‘QC23_A12’]**

‘QC23_A11’ How old was (CHILD) when {he/she} stopped breastfeeding altogether?

모유를 끊었을 때 (CHILD) (이)/는 몇 살이었습니까?

CA15

_____ Months old
_____ 개월

_____ Years old
_____ 세

- Still breastfeeding 93
아직 수유 중
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_A12’ How old was (CHILD) when you began giving {him/her} baby food or other solid foods?
귀하가 (CHILD) 에게 이유식이나 고형식을 먹이기 시작한 것은 이 아이가 몇 살 때

였습니까?

Solid food is anything other than milk, formula, juice, water, herbs or teas.

고형식이란 우유, 분유, 주스, 물, 약초 또는 차를 제외한 기타 식품을 말합니다.

CA16

_____ Months
_____ 개월

- No solid food yet 93
고형식은 아직 먹이지 않음
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

School Attendance

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A13':
IF CAGE < 5 YEARS GO TO 'QC23_A16';
ELSE CONTINUE WITH 'QC23_A13' AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

'QC23_A13' {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

{프리스쿨이나 유아원은 제외하고} (CHILD) (이)는 지난 주에 학교에 다녔습니까?

CA42

- Yes1 **[GO TO 'QC23_A15']**
예
- No.....2
아니요
- My child is on vacation.....3
제 자녀는 방학 중입니다
- My child is home schooled.....4 **[GO TO 'QC23_A16']**
제 자녀는 홈스쿨링을 받습니다
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A14':
IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

'QC23_A14' {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school during the last school year?

{프리스쿨이나 유아원은 제외하고} (CHILD) (이)는 지난 학년도에 학교에 다녔습니까?

CA43

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- My child was home schooled.....3 **[GO TO 'QC23_A16']**
제 자녀는 홈스쿨링을 받습니다
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A15':
IF 'QC23_A13' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 'QC23_A14' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH 'QC23_A15' ;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QC23_A16'

‘QC23_A15’ What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

(CHILD) 이(가) 현재 다니고 있거나 마지막으로 다녔던 학교의 이름은 무엇입니까?

CB22

_____ Name of school

- Pre-school or daycare.....1
프리스쿨이나 데이케어
- Kindergarten2
유치원
- Elementary3
초등학교
- Intermediate4
중급 학교
- Junior High5
주니어 하이
- Middle School6
중학교
- Charter7
차터
- Other (Specify: _____)..... 91
기타(구체적으로 기입: _____)
- Child not in school..... 00
자녀가 학교에 다니지 않음
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

General Health

‘QC23_A16’ In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?

전반적으로 (CHILD) (이)의 건강 상태는 굉장히 좋습니까, 상당히 좋습니까, 좋은 편입니까? 그런대로 괜찮습니까, 아니면 좋지 않습니까?

CA6

- Excellent.....1
매우 훌륭함
- Very good.....2
매우 좋음
- Good3
좋음
- Fair4
보통
- Poor.....5
나쁨
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Asthma

‘QC23_A17’ Has a doctor ever told you that (CHILD) has asthma?

의사로부터 (CHILD) (이)/가 천식이 있다는 말을 들은 적이 있습니까?

CA12

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO ‘QC23_A28’]**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO ‘QC23_A28’]**

‘QC23_A18’ Does {he/she} still have asthma?

(CHILD) (이)/는 아직도 천식이 있습니까?

CA31

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_A19’ During the past 12 months, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?

지난 12개월 동안, 이 아이가 천식 증상이 있었던 적이 있습니까?

CA32

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE ‘QC23_A20’:
IF ‘QC23_A18’ = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR ‘QC23_A19’ = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), CONTINUE WITH ‘QC23_A20’;
ELSE GO TO ‘QC23_A22’

‘QC23_A20’ During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이)/가 천식 때문에 병원 응급실에 간 적이 있습니까?

CA33

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO ‘QC23_A22’]**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO ‘QC23_A22’]**

‘QC23_A21’ Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

(CHILD) (이)/가 천식 증세가 있을 때 귀하가 아이의주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 병원 응급실로 데려간 적이 있습니까?

CA48

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- My child doesn't have a doctor3
제 자녀는 주치의가 없습니다
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'QC23_A22']**

'QC23_A22' Is (CHILD) now taking a daily medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

(CHILD) (이)가 천식을 다스리기 위해 의사가 처방하거나 제공해 준 약을 현재 매일 복용하고 있습니까?

This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief.

입으로 복용하는 약과 코로 들이마시는 약을 둘 다 포함해서 말씀해 주십시오. 하지만, 즉각적인 효과를 보기 위해 사용하는 흡입제와는 다릅니다.

CA12A

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A23' :
 IF 'QC23_A18' = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR 'QC23_A19' = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO 'QC23_A25' ;
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23_A23'

'QC23_A23' During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이) 의 천식 증세로 병원 응급실에 간 적이 있습니까?

CA41

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- No.....2 **[GO TO 'QC23_A25']**
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'QC23_A25']**

'QC23_A24' Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

(CHILD) (이)가 천식 증세가 있을 때 귀하가 아이의 주치이나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 병원 응급실로 데려간 간 적이 있습니까?

CA49

- Yes1
예
- No.....2

- 아니요
- My child doesn't have a doctor3
 - REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_A25' During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

지난 12개월 동안, 천식 때문에 (CHILD) (이)가 데이 케어나 학교에 나가지 못했던 며칠이나 됩니까?

CA34

- _____ Number of days
 _____ 일 수
- My child is not in daycare..... 993
 제 자녀는 데이케어에 가지 않습니다
 - REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_A26' Have (CHILD'S) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} asthma?

(CHILD) (이)의 담당 의사나 다른 의료 제공자가 자녀분의 천식을 관리하는 방법을 알려주기 위해 귀하와 함께 천식 관리 계획서를 작성한 적이 있습니까?

CA35

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO 'QC23_A28']**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'QC23_A28']**

'QC23_A27' Do you have a written or printed copy of this plan?

이 천식 관리계획서 사본을 갖고 계십니까?

This can be an electronic or hard copy.

전자 사본, 인쇄 사본 모두 해당됩니다.

CA50

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Other Conditions

'QC23_A28' Does (CHILD) currently have any physical, behavioral, or mental conditions that limit or prevent {him/her} from doing childhood activities usual for {his/her} age?

(CHILD) (이)는 자기 나이에 맞는 정상 활동을 어렵게 하거나 지장을 주는 신체적, 정신적, 또는 행동 상의 증세를 갖고 있습니까?

CA7

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO 'QC23_A30']**

- 아니요
○ REFUSED/DON'T KNOW..... -3 [GO TO 'QC23_A30']

'QC23_A29' What condition does (CHILD) have?

{CHILD}(이)는 어떤 건강상의 문제를 가지고 있습니까?

CA10A

Select all that apply

- ADD/ADHD.....1
ADD/ADHD
- Asperger's Syndrome.....2
아스퍼거 증후군
- Autism3
자폐증
- Cerebral palsy4
뇌성마비
- Congenital heart disease5
선천성 심장병
- Cystic fibrosis6
낭포성 섬유증
- Diabetes7
당뇨병
- Down syndrome8
다운증후군
- Epilepsy.....9
뇌전증
- Deafness or other hearing problems..... 10
청력 장애 또는 난청
- Learning disability, other than Down
syndrome..... 11
다운증후군이 아닌 학습 장애
- Muscular dystrophy 12
근육위축병
- Neuromuscular disorder..... 13
신경근 장애
- Orthopedic problem (bones or joints)..... 14
정형외과적 문제 (뼈 또는 관절)
- Sickle cell anemia 15
겸상 적혈구성 빈혈
- Blindness or other vision problem..... 16
실명 또는 기타 시력 문제
- Other (Specify: _____)..... 91
기타(구체적으로 기입:_____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_A30' Does (CHILD) currently need or use medicine prescribed by a doctor, other than vitamins?

은(는) 현재 비타민 외에 의사가 처방한 약을 필요로 하거나 복용하고 있습니까?

This only applies to medications prescribed by a doctor. Over-the-counter medications such as cold or headache medication, or other vitamins, minerals, or supplements purchased without a prescription are not included.

여기에는 의사가 처방한 약만 적용됩니다. 처방전 없이 구매한 감기약이나 두통약, 기타 비타민, 미네랄 혹은 건강보조제와 같은 비처방약은 포함되지 않습니다.

CA17

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO 'QC23_A33']**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'QC23_A33']**

'QC23_A31' Is {his/her} need for prescription medicine because of any medical, behavior, or other health condition?

자녀는 의학적, 행동적, 또는 기타 건강 상태로 인해 약을 처방 받아야 합니까?

CA18

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO 'QC23_A33']**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'QC23_A33']**

'QC23_A32' Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?

그 상태가 12개월 이상 지속되었거나 지속될 것으로 예상됩니까?

CA19

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_A33' Does (CHILD) need or get special therapy, such as physical, occupational or speech therapy?

(CHILD)은(는) 물리 치료, 작업 치료, 또는 언어 치료와 같은 특수 요법을 받아야 하거나 받고 있습니까?

CA23

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO 'PN_QC23_B2']**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'PN_QC23_B2']**

'QC23_A34' Is {his/her} need for special therapy because of any medical, behavior, or other health condition?

자녀는 의학적, 행동적, 또는 기타 건강 상태로 인해 특수 요법을 받아야 합니까?

CA24

- Yes1

- 예
- No.....2 **[GO TO 'PN_QC23_B2']**
- 아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'PN_QC23_B2']**

'QC23_A35' Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?

그 상태가 12개월 이상 지속되었거나 지속될 것으로 예상되니까?

CA25

- Yes1
- 예
- No.....2
- 아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

SECTION B: DENTAL HEALTH

'QC23_B1'

DENTAL_INTRO

Now we're going to ask about (CHILD)'s dental health.

지금부터는 (CHILD) (이)의 치아 건강에 관해 질문을 드리겠습니다.

PROGRAMMING NOTE 'QC23_B2' :
 IF CAGE > 2 YEARS, GO TO 'QC23_B3';
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23_B2'

'QC23_B2' These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?

다음 질문들은(CHILD) (이)의 치아 건강에 관한 겁니다. (CHILD) (이)는 치아가 있습니까?

CC1B

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO 'PN_QC23_CV1']**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'PN_QC23_CV1']**

'QC23_B3' About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

자녀분이 가장 최근에 치과 의사에게 진료받거나 치과 클리닉을 다녀온 지 얼마나 지났습니까? 치위생사 등 치과 계통 전문가를 모두 포함해서 대답해 주십시오.

CC5B

- My child has never visited a dentist0
제 자녀는 치과에 가본 적이 없습니다
- 6 months ago or less.....1
개월 전 또는 6개월 이내
- More than 6 months up to 1 year ago.....2
6개월 - 1년 전
- More than 1 year up to 2 years ago3
1년 - 2년 전
- More than 2 years up to 5 years ago4
2년 - 5년 전
- More than 5 years ago5
5년이 더 넘음
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_B4':
 IF 'QC23_B3' =1,2, THEN CONTINUE WITH 'QC23_B4';
 ELSE GO TO 'QC23_B6'

'QC23_B4' How many times has your child received a dental service within the last 12 months?

자녀는 지난 12개월 동안 치과 서비스를 몇 번이나 받았습니까?

CB38

- None.....1 **[GO TO 'QC23_B6']**

- 없음
- Once.....2
1회
- Twice.....3
2회
- Three times4
3회
- Four times5
4회
- Five times or more6
5회 이상
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 [GO TO 'QC23_B6']

PROGRAMMING NOTE 'QC23_B5':
 IF 'QC23_B4' >2 THEN DISPLAY "SERVICES";
 ELSE IF 'QC23_B4'=1, THEN DISPLAY "SERVICE"

'QC23_B5' Where did your child receive the dental service{s} within the last 12 months?

자녀는 지난 12개월 동안 어디서 치과 서비스를 받았습니까?

CB39

Select all that apply

- Free health/dental event1
무료 의료/치과 행사
- Dentist office.....2
치과
- Hospital3
병원
- Other4
기타
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_B6' Where have you received educational information about oral health or preventive dental treatments for your child in the last 12 months?

자녀의 치아 건강 또는 예방적 치과 치료에 대한 교육 정보를 어디서 받았습니까?

CB40B

Select all that apply

- Have not received any educational information.1
교육 정보를 받지 못함
- From dental office2
치과에서
- From my child's school.....3
자녀의 학교에서
- From social media4
소셜 미디어 또는 온라인에서
- From family or friends5
가족이나 친구로부터
- From community events/health fairs6
커뮤니티 행사/건강 박람회에서
- From Smile, California™9

- Smile, California 웹사이트에서
- From other online sources 10
- 기타 온라인 출처에서
- From pediatrician.....7
소아과 의사로부터
- From other sources8
다른 출처에서
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_B7' :
 IF 'QC23_B3' = 0 (HAD NEVER VISITED) or ≥ 3 (VISITED MORE THAN A YEAR AGO) CONTINUE WITH 'QC23_B7' ;
 ELSE SKIP TO 'QC23_B8' ;
 IF 'QC23_B3' = 0 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY "never";
 ELSE IF 'QC23_B3' ≥ 3 DISPLAY "not" AND "in the past year"

'QC23_B7' What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past 12 months}?

{지난 한 해 동안} 자녀분이 한 번도 치과에 가지 않은 주된 이유는 무엇 때문이었습니까?

CB23

- No reason to go/No problems1
갈 이유가 없어서/문제가 없어서
- Not old enough.....2
아직 갈 나이가 아니어서
- Too expensive/no insurance3
비용이 너무 비싸서/보험이 없어서
- Fear or dislikes going.....4
무서워서 또는 가기 싫어서
- Do not have/know a dentist.....5
아는 치과가 없어서
- Transportation problems6
교통편 문제
- No dentist available/no appointment available ..7
치과 의사를 만날 수 없어서/치과 예약을 못해서
- Didn't know where to go.....8
어디로 가야 할지 몰라서
- Hours not convenient.....9
편한 시간이 없어서
- Speak a different language 10
다른 언어를 하기 때문에
- Other (Specify: _____)..... 91
기타 (구체적으로 기입: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_B8':
 IF 'QC23_B3' =0, goto 'QC23_B9';
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23_B8'

'QC23_B8' Is there a particular dentist or place you usually go to for (CHILD)'s dental care?

(CHILD)의 치과 치료를 위해 주로 찾아가는 특정한 치과 의사나 치과 병원이 있습니까?

CC16B

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_B9’ During the past 12 months, was there any time your child needed dental care, but you could not afford it?

지난 12개월 동안, (CHILD)에게 치과 치료가 필요했는데 돈이 없어서 치료를 받지 못한 적이 있었습니까?

CC17

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_B10’ Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your child’s dental care?

귀하는 현재 (CHILD)(이)의 치과 진료비의 전부 또는 일부를 부담하는 의료보험이 아무 종류라도 있으십니까?

Include dental insurance, prepaid dental plans such as HMOs, or government plans such as Medi-Cal or Covered California

치과 보험, HMO 같은 선불 치과 플랜, Medi-Cal 또는 Healthy Families 같은 정부 플랜을 포함시키십시오.

CC7A

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO ‘QC23_B14’]**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO ‘QC23_B14’]**

‘QC23_B11’ Do you pay any or all of the premium or cost for this dental insurance plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family need to pay.

이러한 치과보험 플랜의 보험료 또는 비용을 일부분 또는 전부 내고 계십니까? 귀하나 가족분이 지불해야 하는 코페이(또는 본인부담금) 또는 디덕터블(또는 공제액)은 포함시키지 말아 주십시오.

CB35

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_B12’ Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this dental insurance plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family need to pay.

고용주, 노동조합 또는 전문기관 같이 다른 곳에서 이러한 치과 보험 플랜의 보험료 또는 비용을 일부 또는 전부 내주고 있습니까? 귀하나 가족분이 지불해야 하는 코페이(또는 본인부담금) 또는 디덕터블(또는 공제액)은 포함시키지 말아 주십시오.

CB36

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO 'QC23_B14']**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'QC23_B14']**

'QC23_B13' For that dental insurance plan, who else pays part of the cost?

그 외에 또 누가 치과 보험 플랜 비용의 일정 부분을 내주고 있나요?

CB37

Select all that apply

- Your current or former employer or union2
현재 또는 이전 직장 또는 노동조합
- Spouse's current or former employer or union...3
배우자의 현재 또는 이전 직장 또는 노동조합
- Someone else4
다른 사람
- Medicare.....5
Medicare
- Medi-Cal (Medicaid) or Denti-Cal.....6
Medi-Cal (Medicaid) or Denti-Cal
- Indian Health Service9
Indian Health Service
- Covered California 10
Covered California
- Other government dental program8
기타 정부 치과 프로그램
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_B14' Do you use any free community or public dental programs for {CHILD}'s dental care?

{CHILD}의 치과 치료를 위해 무료 지역사회 또는 공공 치과 보건 프로그램을 이용하십니까?

CC7B

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Delays in Care (Dental)

PROGRAMMING NOTE 'QC23_B15':
 IF ('QC23_A13'=1 OR 4) OR ('QC23_A14'=1 OR 3) [CHILD ATTENDS SCHOOL] CONTINUE WITH
 'QC23_B15';
 ELSE GO TO 'PN_QC23_CV1'

'QC23_B15' During the past 12 months, did {he/she} miss any time from school because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.

지난 12개월 동안, (CHILD)가 치과 문제로 학교 수업을 빠진 적이 있습니까? 스케일링 또는 치과 검진으로 빠진 수업 시간은 포함시키지 마십시오

CC18B

- Yes1
예
- No.....2 [GO TO 'PN_QC23_CV1']
아니요
- My child doesn't attend school.....3 [GO TO 'PN_QC23_CV1']
자녀가 학교에 다니지 않음
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 [GO TO 'PN_QC23_CV1']

'QC23_B16' How many days of school did (he/she) miss because of dental problems?

{CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 치아에 문제가 생겨 학교에 가지 못했던 날은 며칠이나 됩니까?

CC19

_____ DAYS [0-200]
 _____ 일

- Less than one day..... 996 [GO TO 'PN_QC23_CV1']
하루 미만
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 [GO TO 'PN_QC23_CV1']

SECTION CV: COVID-19

PROGRAMMING NOTE 'QC23_CV1':
 IF CHILD OLDER THAN 6 MONTHS, CONTINUE WITH 'QC23_CV1';
 ELSE GO TO 'QC23_D1'

'QC23_CV1' Has (CHILD) completed the primary vaccine series for COVID-19? *Completed primary vaccine series means one of the following: Receiving two shots of the Pfizer or Moderna vaccine.*

(자녀)가 코로나19에 대한 기본 백신 접종을 모두 완료했습니까?
 기본 백신 접종 완료란 다음과 같은 경우입니다: 화이자 또는 모더나 백신 2회 접종.

CCV1A

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_CV2':
 IF 'QC23_CV1'=1, CONTINUE WITH 'QC23_CV2';
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QC23_CV3'

'QC23_CV2' Has (CHILD) received an additional dose or booster after the primary vaccine series?

(자녀)은(는) 기본 백신 접종 후에 추가 접종 또는 부스터 접종을 받았습니까?

CCV1B

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_CV3':
 IF 'QC23_CV1'=2, CONTINUE WITH 'QC23_CV3';
 ELSE GOTO 'QC23_D1'

'QC23_CV3' What are the reasons why (CHILD) has not completed the primary vaccine series for COVID-19?

코로나19에 대한 기본 백신 접종을 (자녀가) 완료하지 않은 이유는 무엇입니까?

CCV2

Select all that apply

- I am worried about side effects1
부작용이 걱정되어서
- I think the vaccine was developed too quickly ...2
백신이 너무 빨리 개발되었다고 생각해서
- I don't know enough about the vaccine to make the decision for my child to get it3
자녀의 접종을 결정할 만큼 백신에 대해 충분히 알지 못해서
- I think a vaccine for COVID-19 is unnecessary .4
코로나 19(COVID-19) 백신은 불필요하다고 생각해서

- I don't believe in vaccines in general5
전반적으로 백신을 신뢰하지 않아서
- I plan to have my child get fully vaccinated.....6
자녀의 백신 접종을 완료하려 계획하고 있음
- Something else, (specify:____)..... 91
기타 (직접 기재:_____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION

Usual Source of Care

'QC23_D1' The next questions are about where (CHILD) goes for health care.

지금부터는 (CHILD)(이)의 의료기관 방문에 관해 질문을 드리겠습니다.

Is there a place you usually take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?

자녀분이 아프거나 건강에 관한 조언이 필요할 때 보통 귀하가 아이를 데리고 가는 곳이 있습니까?

CD1

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO 'PN_QC23_D3']**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D2' :
IF 'QC23_D1' = 1, -3, DISPLAY "What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical"

'QC23_D2' What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

{자녀분을 가장 자주 데려가시는 곳은 개인 닥터 오피스, 클리닉, 종합병원, 응급실, 또는 기타 다른 곳 중 어디입니까? / 자녀분의 주치의는 개인 닥터 오피스, 클리닉, 종합병원, 응급실, 기타 다른 곳 중 어디에 소속되어 있습니까?}

CD3

- Medical doctor's office1
의사 진료실
- Clinic/Hospital clinic2
클리닉/건강 센터/병원
- Emergency room.....3
응급실
- Some other place (Specify: _____) 91
기타 장소(구체적으로 기입: _____)
- No one place 94
어느 곳도 없음
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Emergency Room Visit

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D3' :
IF 'QC23_A20' = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF 'QC23_A23' = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA), MARK YES ON 'QC23_D3' AND GO TO 'QC23_D4' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC23_D3'

'QC23_D3' During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이)가 병원 응급실에 간 적이 있습니까?

CD12

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Visits to Medical Doctor

'QC23_D4' During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이)가 종류와 상관없이 의사의 진료를 받은 것은 몇 번입니까?

CD6

- _____ Times [HR:0-365]
_____ 회
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D5' :
IF 'QC23_D4' > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23_D6' ;
ELSE IF 'QC23_D4' = 0, -3 CONTINUE WITH 'QC23_D5'

'QC23_D5' About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?

마지막으로 자녀분이 의사를 만난 것은 대략 얼마 전입니까?

CD7

- One year ago or less.....1
1년전 또는 1년 이내
- More than 1 year up to 2 years ago2
1년-2년 전
- More than 2 years up to 3 years ago3
2년-3년 전
- More than 3 years ago4
3년 이상 이전
- Never.....5
전혀 없음
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_D6' In the last 6 months, how often was it easy to get the care, tests or treatment [your child] needed?

지난 6개월 동안 [귀하의 자녀]에게 필요한 진료, 검사 또는 치료를 손쉽게 받았던 적은 어느 정도였습니까?

CD77

- Never..... 1
전혀 없었음
- Sometimes 2
가끔
- Usually 3
대개
- Always..... 4
항상
- Not applicable 5

- 해당 없음
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Personal Doctor

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D7' :
 IF 'QC23_D1' = 1 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH 'QC23_D7' ;
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'PN_QC23_D9'

'QC23_D7' Does (he/she) have a personal doctor or medical provider who is {his/her} main provider?

이 자녀분의 담당 의료 제공자 역할을 하는 개인 의사나 의료 제공자가 있습니까?

This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider.

여기에는 일반의, 전문의, 의사 보조원, 간호사, 또는 기타 의료제공자가 포함될 수 있습니다.

CD33

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Care Coordination

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D8':
 IF 'QC23_D1' = 1 (HAS USUAL SOURCE OF CARE) AND 'QC23_D7' = 1 (HAS PERSONAL DOCTOR)
 AND ['QC23_A18' =1 (HAS ASTHMA) OR 'QC23_A19' = 1 (HAD ASTHMA ATTACK) OR 'QC23_A28'
 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH 'QC23_D8';
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'PN_QC23_D9'

'QC23_D8' Is there anyone at (CHILD's) doctor's office or clinic who helps coordinate {his/her} care with other doctors or services such as tests or treatments?

(이)가 다니는 닥터 오피스나 클리닉에는 다른 의사로부터 진료, 또는 검사나 치료와 같은 의료서비스를 받을 수 있도록 도와주는 사람이 있습니까?

CD36

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Developmental Screening

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D9' :
 IF CAGE < 1, SKIP to 'PN_CD55'
 ELSE IF CAGE ≥ 1, CONTINUE WITH 'QC23_D9'

'QC23_D9' Many professionals such as health providers, teachers and counselors do developmental screening tests. Tests check how a child is growing, learning and behaving compared with children of the same age.

의사나 교사, 카운셀러 등 많은 전문가들은 발달 단계 검사를 하고 있습니다. 발달 단계 검사란 아이가 성장, 학습, 행동적인 면에 있어서 또래의 다른 아이들과 비교해서 어떻게 성장하고 있는지를 평가하는 것입니다.

Did (CHILD)'s doctor, other health providers, teachers or school counselors ever do an assessment or tests of (CHILD)'s development?

(CHILD) (이)의 담당 의사나 다른 의료 제공자, 또는 교사나 학교의 카운셀러가 (CHILD) (이)의 발달에 대한 평가나 검사를 적이 있습니까?

CF40

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_D10' Did {his/her} doctor, other health providers, teachers or school counselors ever have (CHILD) rollover, pick up small objects, stack blocks, throw a ball, or recognize different colors?

(CHILD) (이)의 담당 의사나 다른 의료제공자, 또는 교사나 학교의 카운셀러가 (CHILD) (이)에게 구르거나, 작은 물건을 집거나, 블록을 쌓거나, 공을 던지거나, 색깔을 구별해 보라고 시킨 적이 있습니까?

CF41

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_D11' Did they ever have you fill out a checklist about concerns you have about {his/her} learning, development, or behavior?

그러한 전문가들이 귀하에게 이 아이의 학습, 발달 또는 행동과 관련된 문제점에 대해 체크리스트를 작성하게 한 적이 있습니까?

CF42

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_D12’ Did they ever have you fill out a checklist of activities that (CHILD) can do, such as certain physical tasks, whether {her/she} can draw certain objects, or ways {he/she} can communicate with you?

그러한 전문가들이 귀하에게 (CHILD) (이)가 할 수 있는 활동, 즉 이 아이가 특정한 물건을 그리는 것 같은 신체적인 작업, 또는 아이가 귀하와 의사소통을 하는 방법에 대한 체크리스트를 작성하게 한 적이 있습니까?

CF43

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_D13’ Did they ever ask if you have concerns about {his/her} learning, development, or behavior?

그러한 전문가들이 자녀분의 학습, 발달 또는 행동과 관련된 문제점에 대해 물어본 적이 있습니까?

CF44

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE ‘QC23_D14’ :
IF ‘QC23_A29’ =1 (ADD/ADHD) OR 2 (ASPERGER’S) OR 3 (AUTISM) OR 8 (DOWN’S SYNDROME) OR 11 (NON-DOWN’S MENTAL RETADATION) GO TO ‘QC23_D15’ ;
ELSE CONTINUE WITH ‘QC23_D14’

‘QC23_D14’ Did a doctor or other professional ever note a concern about (CHILD) that should be monitored carefully?

의사나 다른 전문가가 (CHILD) (이) 에 대해 좀더 유심히 지켜봐야 할 문제가 있다고 우려를 표시한 적이 있습니까?

CF45

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_D15’ Did they ever refer {him/her} to a specialist regarding his development?

의사나 다른 전문가가 자녀분의 성장 발달과 관련하여 전문의를 만나보라고 추천해 준 적이 있습니까?

CF46

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_D16’ Did they ever refer {him/her} for speech, language or hearing testing?

의사나 다른 전문가가 자녀분의 말하기, 언어 발달, 또는 청력 테스트와 관련하여 전문의를 만나보라고 추천해 준 적이 있습니까?

CF47

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Timely Appointments

‘QC23_D17’ In the past 12 months, did you try to get an appointment to see (CHILD)’s doctor or medical provider within two days because (CHILD) was sick or injured?

지난 12개월 동안, (CHILD) (이)가 아프거나 다쳐서 담당의사 또는 의료 제공자와 이틀 이내에 진료 예약을 잡으려고 시도했던 적이 있으셨습니까?

Do not include emergencies.

응급 상황은 포함시키지 마십시오.

CD55

- Yes1
예
 - No.....2
아니요
 - REFUSED/DON'T KNOW..... -3
- [GO TO
‘PN_QC23_D19’
[GO TO
‘PN_QC23_D19’]**

‘QC23_D18’ How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

예약을 이틀 이내에 할 수 있었던 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

CD45

- Never..... 1
전혀 없었음
- Sometimes 2
가끔
- Usually 3
대개
- Always..... 4
항상
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Communication Problems with a Doctor

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D19' :
 IF ['QC23_D4' > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR 'QC23_D5' = 1 OR 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO)], CONTINUE WITH 'QC23_D19' ;
 ELSE GO TO 'QC23_D19'

'QC23_D19' The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?

지난 번에 (CHILD) (이) 때문에 의사를 보았을 때 귀하께서는 의사가 하는 말이 알아 듣기 힘들었습니까?

CD25

- Yes1 **[GO TO 'PN_QC23_D21']**
예
- No.....2
아니요
- I never accompanied my child to the doctor3
내 아이를 의사에게 데리고 간 적이 없음
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D20' :
 IF 'QC23_D19' = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING THE DOCTOR) AND [INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR AH36 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH 'QC23_D20' ;
 SET CD31ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME 'QC23_D20' WAS ASKED;
 ELSE SKIP TO 'QC23_D21' ;

'QC23_D20' In what language does (CHILD)'s doctor speak to you?

자녀의 담당의사가 귀하와 대화할 때 어떤 언어를 사용합니까?

CD31

- English1 **[GO TO 'QC23_D23']**
영어
- Spanish2 **[GO TO 'QC23_D23']**
스페인어
- Cantonese.....3 **[GO TO 'QC23_D23']**
광둥어
- Vietnamese4 **[GO TO 'QC23_D23']**
베트남어
- Tagalog5 **[GO TO 'QC23_D23']**
타갈로그어
- Mandarin6 **[GO TO 'QC23_D23']**
표준 중국어(만다린)
- Korean.....7 **[GO TO 'QC23_D23']**
한국어
- Asian Indian languages (including Hindi, Punjabi,Urdu).....8 **[GO TO 'QC23_D23']**
아시아계 인도 언어
- Russian9 **[GO TO 'QC23_D23']**
러시아어
- Japanese..... 12

- **French** 14
일본어
프랑스어
- **German** 15
독일어
- **Farsi** 18
페르시아어
- **Armenian** 19
아르메니아어
- **Arabic** 20
아랍어
- **Other (Specify: _____)** 91 **[GO TO 'QC23_D23']**
기타 (구체적으로 기입: _____)
- **REFUSED/DON'T KNOW** -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D21' :
IF 'QC23_D19' = 1 (HAD A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR), CONTINUE WITH 'QC23_D21';
ELSE SKIP TO 'QC23_D24' ;

'QC23_D21' Was this because you and the doctor spoke different languages?

그게 귀하와 의사가 서로 다른 언어를 사용하기 때문이었습니까?

CD26

- **Yes**1
예
- **No**2
아니요
- **REFUSED/DON'T KNOW** -3

'QC23_D22' Did you need someone to help you understand the doctor?

의사가 하는 말을 알아듣기 위해 누군가의 도움이 필요했습니까?

CD27

- **Yes**1
예
- **No**2 **[GO TO 'QC23_D23']**
아니요
- **REFUSED/DON'T KNOW** -3 **[GO TO 'QC23_D23']**

'QC23_D23' Who was this person who helped you understand the doctor?

의사의 말을 이해하도록 도와준 사람은 누구였습니까?

CD28

- **Minor child (under age 18)**1
미성년자 자녀 (18세 미만)
- **An adult family member or friend**2
성인 가족 구성원 또는 내 친구
- **Non-medical office staff**3
비의료진
- **Medical staff including nurses and doctors**4
간호사/의사를 포함한 의료진
- **Professional interpreter (both in person and**

- on the telephone).....5
전문 통역사(현장 통역 및 전화 통역 모두)
- Other (patients, someone else).....6
기타 (환자, 다른 사람)
- Did not have someone to help7
도와줄 사람이 없었음
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Delays in Care

‘QC23_D24’ During the past 12 months, did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

지난 12개월 동안 의사가 (CHILD) (이)에게 처방해준 약을 사는 것을 미루거나 아예 사지 않으신 적이 있습니까?

CE1

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO ‘QC23_D28’]**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO ‘QC23_D28’]**

‘QC23_D25’ Did you get the medicine that a doctor prescribed for (CHILD) eventually?

의사가 (자녀)에게 처방한 약을 결국 받았습니까?

CE19

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_D26’ During the past 12 months, why did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

지난 12개월 동안 의사가 (CHILD)에게 처방한 약을 늦게 받았거나 받지 못한 이유는 무엇입니까?

CE20

Select all that apply

- Medication not in stock.....1
약 재고가 없었음
- Insurance approval issue2
보험 승인 문제
- Delays in communication with provider or pharmacy3
제공자 또는 약국과의 커뮤니케이션 지연
- Concerns with side effects or interactions with other medications4
다른 약물과의 부작용 또는 상호 작용에 대한 걱정
- Didn't want or thought my child didn't need prescription5
처방전을 원하지 않았거나 필요하지 않다고 생각했음

- Too hard to track all my child’s medications6
처방 내역을 추적하기 어려웠음
- I forgot or lost prescription.....7
처방전을 잊어버리거나 분실함
- I didn’t have time8
시간이 없었음
- My child has no insurance.....9
보험이 없음
- Too expensive 10
너무 비쌌
- Other (Specify: _____)..... 91
기타(직접 기재해주세요: _____)
- REFUSED/DON’T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE CE21:
IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM ‘QC23_D26’, THEN CONTINUE WITH ‘QC23_D27’ WITH SELECTED CHOICES FROM ‘QC23_D26’ DISPLAYED;
ELSE SKIP TO ‘QC23_D28’

‘QC23_D27’ What was the one main reason why you delayed the medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

의사가 (CHILD)에게 처방한 약을 미루게 된 주된 이유 한 가지는 무엇이었습니까?

CE21

- Medication not in stock1
약 재고가 없었음
- Insurance approval issue2
보험 승인 문제
- Delays in communication with provider or pharmacy3
제공자 또는 약국과의 커뮤니케이션 지연
- Concerns with side effects or interactions with other medications4
다른 약물과의 부작용 또는 상호 작용에 대한 걱정
- Didn’t want or thought my child didn’t need prescription5
처방전을 원하지 않았거나 필요하지 않다고 생각했음
- Too hard to track all my child’s medications6
처방 내역을 추적하기 어려웠음
- I forgot or lost prescription7
처방전을 잊어버리거나 분실함
- I didn’t have time8
시간이 없었음
- My child has no insurance9
보험이 없음
- Too expensive 10
너무 비쌌
- Other (Specify: _____)..... 91
기타(직접 기재해주세요: _____)
- REFUSED/DON’T KNOW..... -3

‘QC23_D28’ During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt (CHILD) needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

지난 12개월 동안 의사, 전문의, 또는 다른 의료 전문가를 찾아가는 것 같이, 귀하가 (CHILD) (이)에게 필요하다고 느끼신 진료를 미루거나 받지 않으신 적이 있습니까?

CE7

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO 'QC23_D32']**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'QC23_D32']**

'QC23_D29' Did (CHILD) get the care eventually?

(CHILD)(이)는 결국 진료를 받았습니까?

CD66

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_D30' During the past 12 months, why did you delay or not get the care you felt (CHILD) needed?

지난 12개월 동안 (CHILD)에게 필요하다고 느꼈던 치료를 늦게 받았거나 받지 못한 이유는 무엇입니까?

CE22

Select all that apply

- Couldn't get appointment1
예약을 할 수 없었음
- My child's insurance was not accepted.....2
내 보험을 받아주지 않았음
- Insurance did not cover.....3
보험이 해당 진료 항목을 보장하지 않았음
- Language understanding problems4
언어 이해 문제
- Transportation problems5
교통편 문제
- Hours were not convenient6
시간대가 편리하지 않았음
- There was no childcare for children at home7
집에 아이를 돌봐줄 수 있는 사람이 없었음
- I forgot or lost referral.....8
의뢰서를 잊어버리거나 분실함
- I didn't have time to go9
갈 시간이 없었음
- Too expensive 10
너무 비쌌
- No insurance 11
보험이 없음
- Other (Specify: _____)..... 91
기타(직접 기재해주세요: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE ‘QC23_D31’:
 IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM ‘QC23_D30’, WITH SELECTED CHOICES FROM ‘QC23_D30’ DISPLAYED, THEN CONTINUE WITH ‘QC23_D31’;
 ELSE SKIP TO ‘QC23_D32’

‘QC23_D31’ What was the one main reason why you delayed getting the care you felt (CHILD) needed?

(자녀)에게 필요하다고 느꼈던 치료를 받는 것을 연기한 주된 이유 한 가지는 무엇이었습니까?

CD68

- Couldn't get appointment.....1
예약할 수 없었음
- My child's insurance was not accepted2
내 보험을 받아주지 않았음
- Insurance did not cover.....3
보험이 해당 진료 항목을 보장하지 않았음
- Language understanding problems4
언어 이해 문제
- Transportation problems5
교통편 문제
- Hours were not convenient6
시간대가 편리하지 않았음
- There was no childcare for children at home.....7
집에 아이를 돌봐줄 수 있는 사람이 없었음
- I forgot or lost referral.....8
의뢰서를 잊어버리거나 분실함
- I didn't have time to go.....9
갈 시간이 없었음
- Too expensive..... 10
너무 비쌌음
- No insurance 11
보험이 없음
- Other (Specify: _____)..... 91
기타(직접 기재해주세요: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_D32’ During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor or provider who would see your child?

지난 12개월 동안, 귀하의 자녀를 진료해 줄 일반의를 찾는 데 문제가 있었습니까?

CD69

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_D33’ During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they would not accept your child as a new patient?

지난 12개월 동안, 닥터 오피스나 클리닉에서 귀하의 자녀를 새 환자로 받아 주지

않겠다는 말을 들은적이 있습니까?

CD70

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_D34'

During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they did not accept your child's health care coverage?

지난 12개월 동안, 닥터 오피스나 클리닉에서 귀하 자녀의 의료보험을 받지 않는다는 말을 들은 적이 있습니까?

CD71

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT

PROGRAMMING NOTE 'QC23_F1' :
 IF CAGE > 5 YEARS GO TO 'QC23_F4' ;
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23_F1'

'QC23_F1' In a usual week, about how many days do you or any other family member read stories or look at picture books with (CHILD)?

보통 일주일에 며칠이나 귀하나 다른 가족 구성원이 (CHILD) 와(과) 함께 동화책을 읽거나 그림책을 볼니까?

CG14

- Every day1
매일
- 3-6 days2
3-6 일 수
- 1-2 days3
1-2 일 수
- Never.....4
전혀 없음
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_F2' [In a usual week, about how many days do you or any other family member] play music or sing songs with (CHILD)?

[귀하나 가족 중에 다른 어떤 분이 보통 한 주에 며칠이나] (CHILD) (이) 와 음악을 같이 연주하거나 노래를 불러 줍니까?

CG15

- Every day1
매일
- 3-6 days2
3-6 일 수
- 1-2 days3
1-2 일 수
- Never.....4
전혀 없음
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_F3' [In a usual week, about how many days do you or any other family member] take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

[귀하나 가족 중에 다른 어떤 분이 보통 한 주에 며칠이나] (CHILD) (이) 를 공원, 상점, 놀이터 같은 곳에 데리고 갑니까?

CG16

- Every day1
매일
- 3-6 days2
3-6 일 수
- 1-2 days3
1-2 일 수
- Never.....4
전혀 없음

- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Park Use

'QC23_F4'

Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

제가 읽어드릴 문장에 대해, 전적으로 동의함, 동의함, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

우리 집에서 가장 가까운 곳에 있는 공원이나 놀이터는 낮시간에 안전하다.

CC39

- Strongly agree.....1
전적으로 동의함
- Agree.....2
동의함
- Disagree.....3
동의하지 않음
- Strongly disagree4
전혀 동의하지 않음 중에
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

First 5 California: 'Talk, Read, Sing Program'

PROGRAMMING NOTE 'QC23_F5':
IF CAGE <= 5 YEARS OR HOUSEHOLD HAS CHILDREN <= 5 YEARS, CONTINUE WITH 'QC23_F5' ;
ELSE GO TO 'QC23_F9'

'QC23_F5'

Have you seen or heard messages encouraging you to talk, read and sing with your child?

아이와 이야기를 하거나 함께 책을 읽는 것, 또는 아이와 노래 부르는 것 등을 권장하는 문구나 메시지를 보거나 들은 적이 있습니까?

CF64

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO 'QC23_F9']**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'QC23_F9']**

'QC23_F6'

Do you talk with your child less, about the same, or more after hearing that message?

이 메시지를 들은 뒤, 아이와 이야기 나누는 것을 예전보다 덜 하시게 되었습니까, 별로 차이가 없으셨습니까, 아니면 더 많이 하시게 되었습니까?

CF65

- Less.....1
이하
- About the same.....2
별로 차이 없음
- More3
이상
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_F7’ Do you sing with your child less, about the same, or more after hearing that message?

이 메시지를 들은 뒤, 아이와 함께 노래부르는 것을 예전보다 덜 하시게 되었습니까, 별로 차이가 없으셨습니까, 아니면 더 많이 하시게 되었습니까?

CF66

- Less.....1
이하
- About the same.....2
별로 차이 없음
- More3
이상
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_F8’ Do you read with your child less, about the same, or more after hearing that message?

이 메시지를 들은 뒤, 아이와 함께 책을 읽는 것을 예전보다 덜 하시게 되었습니까, 별로 차이가 없으셨습니까, 아니면 더 많이 하시게 되었습니까?

CF67

- Less.....1
이하
- About the same.....2
별로 차이 없음
- More3
이상
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE ‘QC23_F9’ :
IF CAGE <= 5 YEARS OR HOUSEHOLD HAS CHILDREN <= 5 YEARS, CONTINUE WITH ‘QC23_F9’ ;
ELSE GO TO ‘QC23_F12’

‘QC23_F9’ Where do you get books or e-books for your child?

자녀를 위해 책이나 전자책을 어디에서 구합니까?

CF70

Select all that apply

- Purchased/received books as gifts1
구매 또는 선물로 받음
- Purchased e-books online.....2
온라인에서 전자책 구매
- Borrowed books from the library3
도서관에서 책 대여
- Borrowed e-books from the library4
도서관에서 전자책 대여
- Borrowed books from friends or family5
친구나 가족으로부터 책을 빌림
- Got free e-books or materials from the internet .6
인터넷에서 전자책이나 자료를 무료로 받음
- Received books from children’s book program..7
아동 북 프로그램에서 책을 받음
- Other (specify: _____)..... 91
기타(직접 기재: _____)

REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_F10' How many children's books do you or your child own?

귀하 또는 귀하의 자녀가 소유하고있는 아동 도서는 몇 권입니까?

CF69

Your best guess is fine.

할 수 있는 대로 추측해서 답해 주셔도 됩니다.

Specify: _____ [0-9999].....1

REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_F11' What challenges prevent you or other family members from reading to your young child?

귀하 또는 다른 가족 구성원이 어린 자녀에게 책을 읽어주지 못하는 이유가 되는 어려움은 무엇입니까?

CF68

Select all that apply

Don't have books for child at home.....1

집에 아이를 위한 책이 없음

Don't have books for child in my family's language.....2

가족이 사용하는 언어로 된 아동용 책이 없음

Child not interested in reading3

자녀가 독서에 관심이 없음

Don't have enough time4

시간이 없음

Other, specify: _____ 91

기타, 직접 기재: _____

Do not have challenges5

어려움이 없음

REFUSED/DON'T KNOW..... -3

First 5 California: Kit for New Parents

'QC23_F12' Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free Kit for New Parents to the parents of newborns?

주정부 기관인 First 5 California에서 '첫 아이 부모 키트(Kit for New Parents)'를 신생아 부모에게 무료로 제공한다는 것을 알고 있었습니까?

CF35

Yes1

예

No.....2

아니요

REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**[GO TO
'PN_QC23_F17']**

**[GO TO
'PN_QC23_F17']**

'QC23_F13' Have you ever received this Kit for New Parents?

첫 아이 부모 키트'를 받아보신 적이 있습니까?

CF36

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

[GO TO
'PN_QC23_F17']
[GO TO
'PN_QC23_F17']

'QC23_F14' Did you receive the Kit for New Parents during the past year?

첫 아이 부모 키트'를 작년에 받으셨습니까?

CD57

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

[GO TO
'PN_QC23_F17']
[GO TO
'PN_QC23_F17']

'QC23_F15' Did you use any of the materials from the Kit for New Parents?

첫 아이 부모 키트'에 제시된 자료를 하나라도 이용하셨습니까?

CF39

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

[GO TO
'PN_QC23_F17']
[GO TO
'PN_QC23_F17']

'QC23_F16' On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the Kit for New Parents?

1-10점 척도를 이용해 '첫 아이 부모 키트'가 얼마나 유용했는지 평가해주시요. 여기서 10점은 가장 유용함, 1점은 가장 덜 유용함을 의미합니다.

CF37

_____ RESPONDENT'S NUMBER FROM 1 (WORST) TO 10 (BEST)

- 1 Least useful.....1
1 가장 덜 유용함
- 22
- 33
- 44
- 55
- 66
- 77
- 88
- 99
- 10 Most useful..... 10
10 가장유용함

PROGRAMMING NOTE 'QC23_F17':
IF CAGE ≥ 4, CONTINUE WITH 'QC23_F17';
ELSE SKIP TO 'QC23_G1'

'QC23_F17' Overall, do you think your child has difficulties in any of the following areas: emotions, concentration, behavior, or being able to get along with other people?

전반적으로, 귀하는 귀하의 자녀가 다음 분야에 대해 어려움을 느끼고 있다고
 생각하십니까? 정서, 집중력, 품행, 혹은 사교성 중 한가지에라도 어려움을 느끼고 있다고
 생각하십니까?

CF30

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO 'QC23_F19']**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'QC23_F19']**

'QC23_F18' Are these difficulties minor, definite, or severe?

이러한 어려움의 정도는 가볍고, 보통이고, 심한 것 중에서 어느 것입니까?

CF31

- Minor1
경미함
- Definite2
뚜렷함
- Severe3
심각함
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_F19' During the past 12 months, did (CHILD) receive any psychological or emotional
 counseling?

지난 12 개월 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 심리 또는 정서 상담을 받았습니까?

CF32

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION

Child Care

PROGRAMMING NOTE 'QC23_G1' :
 IF CAGE ≥ 7, DO NOT DISPLAY LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH

'QC23_G1' These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

다음의 질문은 어린 아이를 맡기는 차일드 케어(childcare)에 대한 것입니다. 여기서 아이를 맡긴다는 말은 부모나 법적 보호자, 양부모가 아닌 다른 사람이나 기관이 아이를 돌보는 상황을 말합니다. {프리스쿨이나 유아원(널서리 스쿨) 등은 여기에 포함되지만, 유치원, 즉 킨더가든(kindergarten)은 해당하지 않습니다.}

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

현재 일주일에 10 시간 이상 (CHILD) (이)를 정기적으로 맡기시는 곳이 있습니까?

CG1

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO 'QC23_G10']**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'QC23_G10']**

'QC23_G2' Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

(CHILD) (이)가 이런 기관에서 혹은 부모와 함께 지내는 시간은 보통 일주일에 총 몇 시간이나 됩니까? 귀하가 이 아이를 맡기는 모든 방법을 생각한 후 그 시간을 합해 주십시오.

CG2

_____ Hours_[HR: 0-168, SR: 10-168 HRS]

PROGRAMMING NOTE 'QC23_G3' :
 IF 'QC23_G2' < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO 'QC23_G10' ;
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23_G3'

'QC23_G3' During a typical week does (CHILD) receive childcare from...a grandparent or other family member?

보통 주중에 (CHILD) (이) (는) 할아버지, 할머니 또는 다른 가족 구성원이 돌봐줍니까?

CG3A

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_G4' ... a non-family member who cares for (CHILD) in your home?

...가족은 아닌데 아이를 봐주시는 분이 귀하의 집에 와서 돌봐 줍니까?

CG3E

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_G5' ...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?

... 가족은 아닌데 아이를 봐주시는 분이 그 분 집에서 돌봐 줍니까?

CG3F

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_G6' ...a childcare center that is not in someone's home?

...일반 가정집이 아닌 데이케어나 보육 기관에서 돌봐줍니까?

CG3D

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_G7' :
IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO 'QC23_G10' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC23_G7'

'QC23_G7' ...a Head Start or state preschool program?

... 헤드 스타트 (Head Start) 프로그램이나 주립 프리스쿨에서 돌봐줍니까?

CG3B

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_G8' ... some other preschool or nursery school?

... 다른 프리 스쿨이나 유아원 (널서리 스쿨) 에서 돌봐줍니까?

CG3C

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_G9' :
 IF ['QC23_G3' OR 'QC23_G4' = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME)] OR IF ['QC23_G5' ≠ 1 AND 'QC23_G6' ≠ 1 AND 'QC23_G7' ≠ 1 AND 'QC23_G8' ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME)], GO TO 'QC23_G10' ;
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23_G9' ;
 IF ONLY ONE OF 'QC23_G5' , 'QC23_G6' , 'QC23_G7' , OR 'QC23_G8' = 1, DISPLAY "Is this" AND "provider";
 ELSE DISPLAY, "Are all of these" AND "providers"

'QC23_G9' Thinking about the care the child receives from a non-family member outside your home, {is this/are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?

{아이를 봐주시는 이 분/ 아이를 돌봐주는 이 기관}은 캘리포니아 주 정부로부터 라이선스를 받은 분들입니까?

CG3G

- Yes (all are licensed)1
예 (모두 면허가 있음)
- No (none are licensed).....2
아니요(아무도 면허가 없음)
- Some licensed and some not3
일부는 면허가 있고 일부는 없음
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_G10' In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이)를 맡겨야 하는데도, 적당한 사람이나 기관을 일주일 이상 찾지 못한 적이 있었습니까?

CG5

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO 'QC23_H1']**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'QC23_H1']**

'QC23_G11' What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?

그 당시, (CHILD) (이)를 맡길 만한 적당한 사람이나 기관을 구할 수 없었던 주된 이유는 무엇이었습니까?

CG6

- Couldn't afford any child care1
아이를 맡길 형편이 안 되었다
- Couldn't find a provider with a space2
공간이 있는 제공자를 찾을 수 없었다
- The hours and location didn't fit my needs3
시간과 장소가 나의 요구에 맞지 않았다
- Couldn't afford the quality of childcare I wanted 4
내가 원하는 수준의 보육을 감당할 형편이 안 되었다
- Couldn't find the quality of childcare I wanted ...5
내가 원하는 수준의 보육을 찾을 수 없었다
- Some other reason6
기타 다른 이유
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II

Race/Ethnicity

'QC23_H1' So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, we need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

저는 캘리포니아 주의 모든 인종 그룹에 속한 자녀들이 포함되었는지 확인하기 위해 마지막으로 (CHILD) (이)의 기본적인 인적 사항을 몇가지 여쭙보겠습니다.

Is (CHILD) Latino or Hispanic?

(CHILD) 은(는) 라티노 또는 히스패닉입니까?

CH1

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO 'PN_QC23_H3']**
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'PN_QC23_H3']**

'QC23_H2' And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin?

그러면 어떤 라티노나 히스패닉계에 속하십니까?

CH2

Select all that apply

- Mexican/Mexican American/Chicano1
멕시코인/멕시코계 미국인/치카노
- Salvadoran4
엘살바도르인
- Guatemalan.....5
과테말라인
- Costa Rican.....6
코스타리카인
- Honduran.....7
온두라스인
- Nicaraguan8
니카라과인
- Panamanian9
파나마인
- Puerto Rican..... 10
푸에르토리코인
- Cuban..... 11
쿠바인
- Spanish-American (from Spain)..... 12
스페인계 미국인(스페인 출신)
- Other Latino (Specify: _____) 91
기타 라틴계(구체적으로 기입: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H3' :
 IF 'QC23_H1' = 1 (YES-CHILD IS LATINO), DISPLAY, "You said your child is Latino or Hispanic. Also,"
 IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR 'QC23_H3', CONTINUE
 WITH PROGRAMMING NOTE 'QC23_H6' ;
 ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

'QC23_H3' {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} which one or more of the following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as

{자녀분이 라티노 또는 히스패닉계라고 말씀하셨습니다요} 다음 중 (CHILD) (이)에게 해당되는 인종을 하나 혹은 그 이상 선택해 주십시오.

CH3

Select all that apply

- White1
백인
- Black or African American2
흑인 또는 아프리카계 미국인
- Asian3
아시아인
- American Indian or Alaska Native4
아메리칸 인디언, 또는 알래스카 원주민
- Pacific Islander5
기타 태평양 섬 원주민
- Native Hawaiian6
하와이 원주민
- Other (Specify: _____) 91
기타(구체적으로 기입: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**[GO TO
'PN_QC23_H12']**

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H4' :
 IF 'QC23_H3' = 1 (WHITE), CONTINUE WITH 'QC23_H4';
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23_H5'

'QC23_H4' What are your child's white origin or origins?

자녀는 어느 백인계 혈통에 해당되니까?

For example, German, Irish, English, Italian, Armenian, Iranian, etc.

예. 독일인, 아일랜드인, 영국인, 이탈리아인, 아르메니아인, 이란인 등

CH3A

- (Specify: _____)1
(직접 기재: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H5' :
 IF 'QC23_H3' = 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN), CONTINUE WITH 'QC23_H5';
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23_H6'

'QC23_H5' What are your child's Black origin or origins?

자녀는 어느 흑인계 혈통에 해당되니까?

For example, African American, Nigerian, Ethiopian, Jamaican, Haitian, Ghanaian, etc.

예. 아프리카계 미국인, 나이지리아인, 에티오피아인, 자메이카인, 아이티인, 가나인 등

CH3B

- (Specify: _____).....1
(직접 기재: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H6' :
 IF 'QC23_H3' = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH 'QC23_H6' ;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23_H10'

'QC23_H6' You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.

아메리칸 인디언이나 알래스카 원주민이라고 말씀하셨는데요, (CHILD) (이)는 어떤 부족에 속하십니까? 하나 이상의 부족에 속하신 경우, 모두 말씀해 주십시오.

CH4

Select all that apply

- Apache1
아파치
- Blackfoot/Blackfeet.....2
블랙푸트/블랙피트
- Cherokee.....3
체로키
- Choctaw4
촉토
- Mexican American Indian.....5
멕시코계 아메리카 인디언
- Navajo6
나바호
- Pomo7
포모
- Pueblo8
푸에블로
- Sioux9
수
- Yaqui 10
야키
- Other tribe (Specify: _____)..... 91
다른 부류 (구체적으로 기입: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_H7' Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

(CHILD)은(는) 연방정부나 주정부가 인정한 부족으로 정식 등록되어 있습니까?

CH5

- Yes1
예
- No.....2 **[GO TO**

- 아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'PN_QC23_H10'
[GO TO
'PN_QC23_H10']

'QC23_H8' Which tribe is (CHILD) enrolled in?

(CHILD) 은(는) 어느 부족에 등록되어 있습니까?

CH6

APACHE

- Mescalero Apache, NM.....1
메스칼레로 아파치, NM
- Apache (not specified)2
아파치(미지정)
- Other Apache (Specify: _____)3
기타 아파치(구체적으로 기입: _____)

BLACKFEET

- Blackfoot/Blackfeet4
블랙피트

CHEROKEE

- Western Cherokee5
서부 체로키
- Cherokee (not specified).....6
체로키(미지정)
- Other Cherokee (Specify: _____)7
기타 체로키(구체적으로 기입: _____)

CHOCTAW

- Choctaw Oklahoma.....8
촉토 오클라호마
- Choctaw (not specified)9
촉토(미지정)
- Other Choctaw (Specify: _____)..... 10
기타 촉토(구체적으로 기입: _____)

NAVAJO

- Navajo (not specified) 11
나바호(미지정)

POMO

- Hopland Band, Hopland Rancheria 12
홉랜드 밴드, 홉랜드 란체리아
- Sherwood Valley Rancheria..... 13
셔우드 밸리 란체리아
- Pomo (not specified)..... 14
포모(미지정)
- Other Pomo (Specify: _____) 15
기타 포모(구체적으로 기입: _____)

PUEBLO

- Hopi..... 16
호피
- Ysleta del Sur Pueblo of Texas 17
텍사스주 이슬레타 델 서 푸에블로
- Pueblo (not specified) 18
푸에블로(미지정)
- Other Pueblo (Specify: _____) 19
기타 푸에블로(구체적으로 기입: _____)

SIoux

- Oglala/PINE RIDGE Sioux..... 20
오글라/파인 리지 수
 - Sioux (not specified) 21
수(미지정)
 - Other Sioux (Specify: _____)..... 22
기타 수(구체적으로 기입: _____)
- YAQUI
- Pascua Yaqui Tribe of Arizona 23
아리조나주 파스쿠아 야키족
 - Yaqui (not specified) 24
야키(미지정)
 - Other Yaqui (Specify: _____) 25
기타 야키(구체적으로 기입: _____)
 - Other (Specify: _____)..... 91
 - REFUSED/DON'T KNOW..... -3

‘QC23_H9’ Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?

(CHILD) 은(는) 인디언 건강 서비스, 특정 부족을 위한 건강 프로그램, 또는 도시 거주 인디언 클리닉을 통해 혜택을 받고 있습니까?

CH6A

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE ‘QC23_H10’ :
IF ‘QC23_H3’ = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH ‘QC23_H10’ ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QC23_H11’

‘QC23_H10’ You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she}, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

아시아인이라고 말씀하셨는데요, (CHILD) (이)는 중국계라던지, 필리핀계, 또는 베트남계 등, 구체적으로 어느 민족입니까? 둘 이상 해당되는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

CH7

Select all that apply

- Bangladeshi.....1
방글라데시인
- Burmese2
버마인
- Cambodian3
캄보디아인
- Chinese4
중국인
- Filipino5
필리핀인
- Hmong.....6
몽족

- Indian (India)7
인도인(인도)
- Indonesian.....8
인도네시아인
- Japanese.....9
일본인
- Korean..... 10
한국인
- Laotian..... 11
라오스인
- Malaysian 12
말레이시아인
- Pakistani..... 13
파키스탄인
- Sri Lankan 14
스리랑카인
- Taiwanese 15
대만인
- Thai 16
태국인
- Vietnamese 17
베트남인
- Other Asian (Specify: _____)..... 91
기타 아시아인(구체적으로 기입: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H11' :
 IF 'QC23_H3' = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH 'QC23_H11' ;
 ELSE GO TO 'QC23_H12'

'QC23_H11' You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}?

태평양 섬 원주민이라고 말씀하셨는데요. 사모아족, 통가족, 또는 괌족 등, 구체적으로 어느 민족 이십니까? 둘 이상 해당되는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

CH7A

Select all that apply.

- Samoan/American Samoan1
사모아인/아메리카 사모아인
- Guamanian.....2
괌인
- Tongan3
통가인
- Fijian4
피지인
- Other Pacific Islander (Specify: _____) 91
기타 태평양 제도민(구체적으로 기입: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_H12' In what country was (CHILD) born?

(CHILD) 은(는) 어느 나라에서 출생했습니까?

CH8

- United States1
미국
- American Samoa2
미국령 사모아
- Canada.....3
캐나다
- China.....4
중국
- Guam9
괌
- Japan 16
이탈리아
- Korea..... 17
한국
- Mexico..... 18
멕시코
- Philippines..... 19
필리핀
- Puerto Rico 22
푸에르토리코
- Vietnam 25
베트남
- Virgin Islands 26
버진 아일랜드
- Other (Specify: _____)..... 13
기타(구체적으로 기입: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H13' :
 IF 'QC23_H12' = 1, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), CODE 'QC23_H13'=1
 AND GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23_H16' ;
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23_H13'

'QC23_H13' Is (CHILD) a citizen of the United States?

(CHILD)은(는) 미국 시민권자입니까?

CH8A

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- Application pending.....3
신청서 처리중
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H14' :
 IF 'QC23_H12' = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23_H16';
 ELSE IF 'QC23_H13'=1 THEN GO TO 'QC23_H15';
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23_H14'

'QC23_H14' Is (CHILD) a permanent resident with a green card?

(CHILD)은(는) 영주권자입니까?

People usually call this a green card but the color can also be pink, blue or white

사람들은 이것을 보통 '그린카드'라고 합니다. 그런데 실제 색깔은 분홍색일수도 있고, 파랑색 아니면 하얀색일수도 있습니다.

CH9

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- Application pending.....3
신청서 처리중
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_H15' About how many years has (CHILD) lived in the United States?

(CHILD) 은(는) 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

CH10

_____ Number of years
_____ 년

{OR}

_____ Year (First came to live in US.)
_____ 미국에 처음 와서 거주한 연도

- Number of years1
년
- Year first came to live in US.....2
미국에 처음 와서 거주한 연도
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Country of Birth (Mother)

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H16' :
 IF KIDS1ST = 'Y' AND SKA = 1 (MOTHER OF CHILD) OR IF KID1ST= 'N' AND SC17B= 1 (AR= MOTHER OF CHILD) , DISPLAY "were you";
 ELSE, CONTINUE WITH 'QC23_H16' AND DISPLAY "was his mother/was her mother"

'QC23_H16' In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

{귀하는/ 이 아이의 어머니는} 어느 나라에서 출생하셨습니다?

CH11

- United States1
미국
- American Samoa2
미국령 사모아
- Canada.....3
캐나다
- China.....4
중국
- Guam9
괌
- Japan 16

- 이탈리아
- Korea..... 17
한국
- Mexico..... 18
멕시코
- Philippines..... 19
멕시코
- Puerto Rico 22
푸에르토리코
- Vietnam 25
베트남
- Virgin Islands 26
버진 아일랜드
- Other (Specify: _____)..... 91
기타(구체적으로 기입: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H17' AND 'QC23_H18' :
 IF 'QC23_H16' = 1, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23_H20' ;
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23_H17' AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD DISPLAY "Are you";
 ELSE DISPLAY "Is {his/her} mother"

'QC23_H17' {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?

{귀하는/ 이 아이의 어머니는} 미국 시민권자이십니까?

If a naturalized citizen, please mark 'Yes'.

귀화한 시민이라면, '예'에 표시해주십시오.

CH11A

- Yes1 **[GO TO 'PN_QC23_H19']**
예
- No.....2
아니요
- Application pending.....3
신청서 처리중
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H18' :
 IF 'QC23_H16' = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23_H20';
 ELSE IF 'QC23_H17'=1, THEN GO TO 'QC23_H19';
 ELSE GO TO 'QC23_H18'

'QC23_H18' {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?

{귀하는/ 이 아이의 어머니는} 그린 카드가 있는 영주권자이십니까?

CH12

- Yes1
- 예
- No.....2
- 아니요

- Application pending.....3
신청서 처리중
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H19' :
 IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH 'QC23_H19' AND DISPLAY "have you";
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23_H19' AND DISPLAY "has {his/her} mother"

'QC23_H19' About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?

{귀하는/ 이 아이의 어머니는} 미국에 거주하신 지 몇 년이나 되셨습니까?

CH13

_____ Number of years [HR: 0-AGE]
 _____년

{OR}

_____ Year (First came to live in US.)
 _____미국에 처음 와서 거주한 연도

- Number of years1
년
- Year first came to live in US.....2
미국에 처음 와서 거주한 연도
- Mother deceased3
어머니 사망함
- Never lived in US4
어머니미국에 거주한 적이 없음
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Country of Birth (Father)

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H20' :
 IF KIDS1ST = 'Y' AND SKA = 2 (FATHER OF CHILD) OR IF KID1ST= 'N' AND SC17B=2 (AR= FATHER OF CHILD) , DISPLAY "were you";
 ELSE, CONTINUE WITH 'QC23_H16' AND DISPLAY "was his father/was her father"

'QC23_H20' In what country {were you/was his father/was her father} born?

{귀하는/ 이 아이의 아버지는} 어느 나라에서 출생하셨습니까?

CH14

- United States1
미국
- American Samoa2
미국령 사모아
- Canada.....3
캐나다
- China.....4
중국
- Guam9
괌
- Japan 16
이탈리아
- Korea..... 17

- Mexico..... 18
한국
- Philippines..... 19
멕시코
- Puerto Rico 22
푸에르토리코
- Vietnam 25
베트남
- Virgin Islands 26
버진 아일랜드
- Other (Specify: _____)..... 91
기타(구체적으로 기입: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H21' AND 'QC23_H22' :
 IF 'QC23_H20' = 1, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO 'SECTION H';
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23_H21' AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD DISPLAY "Are you";
 ELSE SAY "Is {his/her} father"

'QC23_H21' {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?

{귀하는/ 이 아이의 아버지는} 미국 시민권자이십니까?

If a naturalized citizen, please mark 'Yes'

귀화한 시민이라면, '예'에 표시해주십시오

CH14A

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- Application pending.....3
신청서 처리중
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**[GO TO
'PN_QC23_H23']**

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H22' :
 IF 'QC23_H20' = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO 'SECTION H';
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23_H22'

'QC23_H22' {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?

{귀하는/ 이 아이의 아버지는} 그린 카드가 있는 영주권자이십니까?

CH15

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- Application pending.....3
신청서 처리중
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H23' :
 IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH 'QC23_H23' AND DISPLAY "have you";
 ELSE, CONTINUE WITH 'QC23_H23' AND DISPLAY "has {his/her} father"

'QC23_H23' About how many years {have you/has {his/her} father} lived in the United States?

{귀하는/ 이 아이의 아버지니는} 미국에 거주하신 지 몇 년이나 되셨습니까?

CH16

_____ Number of years [HR: 0-AGE]
 _____ 년

{OR}

_____ Year (First came to live in US.)
 _____ 미국에 처음 와서 거주한 연도

- Number of years1
 년
- Year first came to live in US.....2
 미국에 처음 와서 거주한 연도
- Father deceased3
 아버지가 사망함
- Never lived in US4
 어머니미국에 거주한 적이 없음
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III

Follow-up and Close

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H24':
 IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH 'QC23_H24';
 ELSE GO TO 'QC23_H25'

'QC23_H24' Based on the questions in this survey about (CHILD), is there another adult in the household who is more knowledgeable about questions we asked about (CHILD)?

지금 하신 아동 조사 내용에 비추어 볼 때, 이택에 저희가 (CHILD) (이)에 대해 드렸던 질문들에 더 잘 대답해주실 수 있을 만한 다른 어른이 계십니까?

CH30

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC23_H25' Those are the final questions about your child. Before we continue the survey with questions for about you, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey about your child sometime in the future?

마지막으로, 자녀에 대해 몇 가지 질문을 드리겠습니다. 귀하에 대한 질문으로 설문 조사를 계속하기 전에 향후 자녀에 대한 이 설문 조사의 후속 설문 조사에 참여할 의향이 있으십니까?

CG38

- Yes1
예
- No.....2
아니요
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3